

## ПЕРЕВОДЧИК, РЕДАКТОР ТЕКСТОВ С ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ И ОБРАТНО

Марина Николаевна Сударикова (1981 г.рожд.)



**Моб. 8 908 237 11 74, 8 903 054 83 81**  
**Тел. 8 (831) 292-98-92**

[msударикова.translator@gmail.com](mailto:msударикова.translator@gmail.com)

<http://www.proz.com/translator/782425>

[Skype msударикова1981](https://www.skype.com/invite/msударикова1981)

**ОТЗЫВЫ:** <http://www.proz.com/www/782425>

**Местонахождение:** г. Н.Новгород

**Скорость перевода:** от 8 переводческих страниц в день

**ОПЫТ ПИСЬМЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ — с 2007 года**

**Индивидуальный предприниматель** с основным видом деятельности «Услуги переводчика и редактора»

### ОСНОВНЫЕ ТЕМАТИКИ ВЫПОЛНЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ:

- **бизнес/право:** договоры, регламенты, законы, налоговые документы, уставы, выписки из реестра юр.лиц, выписки из реестра торговых марок, сметы, финансовые документы ( в т. ч. балансы), протоколы собраний участников;

- **техника:** руководства по эксплуатации и маркетинговые материалы (лифтовое оборудование, высоковольтные изоляторы, дроссели, приводы, промышленный измерительный прибор, станки, косилка, подметально-уборочная машина, снежный отвал и др.), документация по техническому обслуживанию, тендерная документация и многое другое;

**ДРУГИЕ РАБОЧИЕ ТЕМАТИКИ:** недвижимость (договоры купли-продажи и аренды), дорожное строительство (отчеты, аудиты и мн. др. — большие объёмы), пищевая промышленность, проектная документация, общая медицина и здравоохранение, здоровье, медицинские приборы, транспорт, маркетинг, документы для международного усыновления, контент сайтов и др.

#### **► Партнёры (московские бюро переводов):**

- Норма-ТМ, Трактат, Лондон-Москва, Проф Лингва, KGTC, Janus WW и др.

#### **► Сотрудничество с компаниями:**

- Novotech s.r.o. (Словакия), Market Lingua (Чехия), Бинар Ко, Dilani Business Group.

### ОБРАЗОВАНИЕ:

#### **Высшее лингвистическое:**

Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, (факультет французского языка). Лингвист, преподаватель (французский язык и культура). Год окончания – 2005.

#### **Техническое:**

Балахнинский политехнический колледж. Техник (технология машиностроения, обработка материалов). Год окончания – 1999.

**Личные качества:** честность, ответственность, внимательность к деталям, обучаемость.

**CAT-Tools:** Memsource, Déja Vu, SmartCat